

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

PERMIS DE CONDUIRE DES MEMBRES DU PERSONNEL RESIDANT DANS LES PAYS-HÔTES

Résidant en Suisse

Les membres du personnel, titulaires d'une carte de légitimation ou d'une attestation de fonctions délivrée par le Département fédéral des Affaires étrangères, qui résident en Suisse depuis une année, doivent posséder un permis de conduire suisse. Toutefois, les titulaires d'attestations de fonctions qui séjournent hors de Suisse plus de trois mois consécutifs ne sont pas obligés de demander ce permis.

Résidant en France

Les membres du personnel, titulaires d'une carte spéciale délivrée par le Ministère des Affaires étrangères, ne sont pas tenus de posséder un permis de conduire français dans la mesure où un arrangement a été signé entre la France et le pays de délivrance de leur permis de conduire. C'est le cas pour les pays de la CEE, l'Autriche, la Norvège, la Suède. Pour savoir si un tel arrangement existe entre les autres pays et la France, veuillez consulter le Service des Relations avec les Pays-hôtes.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

DRIVING LICENCES OF MEMBERS OF THE CERN PERSONNEL RESIDING IN THE HOST STATES

Members of personnel residing in Switzerland

Members of personnel who hold a 'carte de légitimation' or an 'attestation de fonctions' issued by the Federal Department of Foreign Affairs and who have been resident in Switzerland for one year must be in possession of a Swiss driving licence. Holders of 'attestations de fonctions' who spend more than three months in succession outside Switzerland need not, however, apply for this licence.

Members of personnel residing in France

Members of personnel who hold a 'carte spéciale' issued by the Ministry of Foreign Affairs are not required to be in possession of a French driving licence, provided that a reciprocal agreement has been signed between France and the country of issue of their own driving licence. This covers all member states of the EEC, Austria, Norway and Sweden. To find out if a reciprocal agreement exists between France and another country, consult Relations with the Host States.

Relations with the Host States
Tel. 5152

VOLS

A la suite d'une enquête menée par la Gendarmerie du Pays de Gex, cette dernière a arrêté trois personnes étrangères au CERN qui ont reconnu avoir volé une grande quantité de matériel informatique depuis 1989. Elles ont été inculpées.

Ces résultats ont pu être obtenus grâce aussi aux mesures de prévention récemment mises en place avec l'aide et les conseils de notre enquêteur détaché de l'Administration de l'un de nos Etats-hôtes.

J'aimerais remercier tous ceux qui ont contribué à cet excellent résultat et rappeler aux membres du personnel la nécessité qu'il y a de prendre des mesures pour protéger les biens de l'Organisation.

Le Directeur d'Appui technique

THEFT

As a result of its investigations, the Pays de Gex police have arrested three persons with no connection with CERN who have admitted to stealing a large amount of computer equipment since 1989 and have been duly charged.

This result is also directly attributable to the crime prevention measures recently implemented with the help and advice of the investigator seconded to us from the administration of one of the Host States.

I should like to thank all those who have played a part in securing such an excellent outcome and to remind members of the personnel of the need to take measures to safeguard the Organization's property.

The Director for Technical Support

SEMINARS SEMINAIRES

Wednesday 6 May

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Anyon mean field as a critical field theory

by Roberto IENGO / SISSA, Trieste

We discuss an Abelian gauge theory in 2+1 dimensions, the gauge field being coupled to non-relativistic fermions. The action for the gauge field is a combination of the Maxwell term and a Chern-Simons (CS) term. We study the limit of vanishing fermions' charge, keeping fixed the gauge field mass induced by the CS term. By considering a closed surface, in particular a torus to keep translational invariance, we show that the fermions do not decouple completely from the gauge field, and in fact we find that they behave as anyons treated in the – translationally invariant formulation of the – mean field approximation.

Jeudi 7 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

09.30–12.00 h & 14.00–16.00 h – bât. 54/3–035

Tepro (PL) fabrique depuis 1970 des pompes et des systèmes à vide pour les laboratoires scientifiques et les industries électroniques. Elle fabrique en particulier: des pompes primaires à palettes (1 à 2 étages), vide de 1 à 5×10^{-4} hPa; des électrovannes pour le vide; des accessoires de canalisation vide aux normes Pneurop; des bâtis de pompage pour le vide; des systèmes de déposition sous vide. La société Tepro abrite également le siège de la société polonaise du vide.

Matériel présenté :

- pompes à vide primaire, à palettes, 2 étages : BW16 (moteur triphasé ou monophasé) 16 m³/h, BW25 (moteur triphasé) 25 m³/h
- électrovannes électromagnétiques et électro-pneumatiques
- pompes sèches (sans huile) A25P pour échantillonnage d'air, formage sous vide, circulation de gaz; vitesse de pompage 10 m³/h à 500 hPa de pression, 550 W monophasé.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Jeudi 7 mai

PRESENTATION

à 10.00 h – Amphithéâtre CN

bât. 3/3–005

BusinessObjects – Présentation générale avec démonstration

par Alain TRICARD / Business Manager,
BusinessObjects, Paris

BusinessObjects, la première solution d'Infocentre Relationnel, met en œuvre un concept innovant qui permet un dialogue naturel entre l'utilisateur et les données Oracle. C'est le seul logiciel disponible actuellement sur le marché qui permet aux utilisateurs de créer rapidement et facilement leurs propres requêtes ad-hoc sans aucune connaissance technique préalable du SQL ou de la structure de la base de données.

Langue : français

Renseignements : Sue Foffano

Friday 8 May

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

ZFITTER and its applications to LEP physics

by D.Yu. BARDIN / CERN & JINR, Dubna

The program ZFITTER and its applications to LEP physics will be described. ZFITTER is based on a semi-analytical approach to fermion pair production in e^+e^- annihilation and Bhabha scattering. A flexible treatment of complete $O\alpha$ QED corrections, also including higher orders, allows for three calculational chains with different realistic sets of restrictions in the photon phase space. ZFITTER consists of several branches with varying assumptions on the underlying hard scattering process. The first includes complete $O\alpha$ weak loop corrections with a resummation of leading higher order terms. Alternatively, an ansatz inspired by S-matrix theory, or several model-independent effective Born cross-sections may be convoluted. The program calculates cross-sections, forward-backward asymmetries, AFB, and the final state polarization, l_τ for tau pair production. Various interfaces allow fits to be performed with different sets of free parameters. The comparison of ZFITTER results with other programs will be presented.

POUR / FOR INFORMATION

Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et
Corpusculaire
Ecole de Physique, 24, quai Ernest-Ansermet,
1211 Genève 4
Tél. 7026273 ou 7026369

Monday 4 May

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.15 hrs – Stueckelberg Auditorium

Understanding the 'Centauro' cosmic ray events in terms of a phase transition to quark matter

by A. D. PANAGIOTOU / Athens University

A phenomenological model for the production of 'Centauro'-type cosmic ray events, in terms of a phase transition to Quark Matter is developed. The model is then used to estimate, in a self consistent way, several thermodynamic quantities, characterizing the observed 'Centauro' events. We describe also a typical 'Centauro' event, possibly produced in the fragmentation rapidity of a Au+Au central collision at $\sqrt{s} = 200$ A GeV. We suggest several characteristic signatures, based on the released photonic and hadronic contents (energy and multiplicity) and the formation of strange matter globs (strangelets).

Tuesday 12 May

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Cutting through complexities : The Data Visualizer

by Digital Graphics, Zurich

Information : Marco Monteforte, Digital Graphics,
Zurich (01-363 7334)

Jeudi 14 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

08.30–12.00 h – Salle de Conférence ECP
bât. 13/2-005

*Industrade SA (CH) propose un séminaire sur le thème :
MULTIBUS II STANDARD BUS*

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

4 & 5 May

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

High energy accelerators in medicine

by P. MANDRILLON / Laboratoire du Cyclotron,
Nice, France

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 7 mai

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
eductech@cernvm

**Please note that 2 places are still available
for the following seminar :**

1 to 5 June 1992
9.00 – 17.00 h

AutoCAD v.11 on PC
Tom Monaghan
Cleveland College

This course is aimed at technical staff who have to design mechanical equipment with personal computers and who wish to be up and running with AutoCAD as soon as possible.

It will cover all the 2D drawing and editing commands, creating blocks, using attributes, digitising, plotting, etc.

The participants are supposed to know the MS-DOS operating system.

A financial contribution of CHF 1.000,- per person will be charged to the divisions.

If you are interested, please fill in the "Application for training" form and send it as soon as possible to the Technical Training Secretariat.

LANGUAGE TRAINING SPECIAL ENGLISH COURSES

MAKING PRESENTATIONS FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

This four-day course is designed for those who have a reasonable knowledge of spoken English.

Objectives

- to develop the grammar, structure and vocabulary needed for presentations at meetings, seminars, etc.
- to develop confidence when speaking
- to develop an effective and fluent style

Programme

1. Learning the language needed for presentations
2. Video sessions
3. Self-evaluation and suggestions for improvement from the teacher

Dates & Times

18–19 May 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

1–2 June 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 450.– SF

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

(ADVANCED) WRITING FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

Two courses have been designed for scientists, technicians, and anyone else interested in improving their technical writing abilities.

As these are 'hands-on' courses, students are encouraged to bring in for correction and discussion material they are currently working on.

FIRST COURSE (2 weeks intensive, 12 hours a week)

Dates & Times

15, 17, 19, 22, 24 & 26 June 1992 : 10.00–12.00 hrs and 13.30–15.30 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price: 420.– SF

SECOND COURSE (6 weeks, 4 hours a week)

Time

18 May–25 June 1992

Mondays 13.30–15.30 hrs & Thursdays 17.00–19.00 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8


Price : 420.– SF

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

To enrol, you should fill in an 'Application for Training' form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the 'Users Office' (bldg. 61- R-020).

MANAGEMENT & COMMUNICATION

PLACES DISPONIBLES EN MAI / JUIN - AVAILABILITY IN MAY / JUNE

Madeleine Pincott  3674 am - pincottm@CERNVM

| Dates | Séminaires/Seminars | Langue/Language | Durée/Duration |
|----------------------|---|-----------------|----------------|
| 12, 13 May | <i>Supervision in practice</i> | English | 2 days |
| 19, 20 mai | Gérer des Hommes au CERN aujourd'hui | français | 2 jours |
| 20, 21 May | <i>Managing staff at CERN today</i> | English | 2 days |
| 26, 27 mai | Information pour superviseurs | Bilingue | 2 jours |
| 1, 2 juin | Techniques d'exposé et de présentation | français | 2 jours |
| 2, 3 juin | Gérer des Hommes au CERN aujourd'hui | français | 2 jours |
| 11, 12 juin | Les outils de communication dans une équipe | français | 2 jours |
| 11, 12 June | <i>Making presentations</i> | English | 2 days |
| 15, 16 June | <i>Negotiating skills</i> | English | 2 days |
| 16, 17 juin | Les outils de communication dans une équipe | français | 2 jours |
| 22, 23 & 29, 30 juin | Communiquer efficacement | français | 4 jours |
| 24, 25 juin | Pratique de la supervision | français | 2 jours |
| 29, 30 juin | Négociation | français | 2 jours |

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of these seminars, please contact your supervisor and your DTO.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RESTAURANTS SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE 1er MAI

Le vendredi 1er mai étant jour férié pour l'Organisation, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no 1 (Coop, bâtiment 501) de 07h00 à 22h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Les restaurants no 2 (DSR) et no 3 (Générale de Restauration) seront fermés le jeudi 30 avril dès 18h00.

Leur réouverture aura lieu le lundi 4 mai aux heures habituelles.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANTS LIMITED RESTAURANT SERVICE ON 1st MAY

As Friday 1 May is a CERN holiday, the restaurants and cafétérias will be closed, except for a limited service at Restaurant N° 1 (COOP, Building 501) from 07.00 to 22.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

Restaurants N° 2 (DSR), and 3 (Générale de Restauration) will be closed from Thursday 30 April at 18.00 hours.

They will re-open at the usual time on Monday 5 May.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

ANNUAL REPORT ON HEALTH INSURANCE AT CERN

The Health Insurance Working Group, chaired by Dr H.F. Hoffmann, asked the AUSTRIA Insurance Company to compile an annual report on medical and accident insurance trends at CERN, the first of which, for 1991, is presented here.

As at 31.12.1991 the CERN Health Insurance Scheme was providing medical insurance cover for a total of 11,656 people, comprising 5,336 premium payers and 6,320 members of their families. These figures include voluntary members, such as associates and consultants and guest professors etc., as well as retired staff and their families.

Following an increase in contributions from 7.9% to 8.98% of the basic salary with effect from 1.1.1991, the total amount of premiums received rose from 26.3 MCHF in 1990 to 31.1 MCHF in 1991. The real increase in revenue amounted to 9.5%, taking into account losses carried over from 1990. The average monthly premium in 1991 was 602 CHF per family, of which 65% was paid by the Organization and 35% by the staff member.

Total medical and pharmaceutical reimbursements increased by 7.7% compared to the previous year. Doctors' fees and in-patient hospital costs (13.4 MCHF) rose by 11.9%.

In-patient hospital expenditure represented the largest proportion of the total costs, amounting to 9 MCHF or 31.4% of total reimbursements. This item thus merits more detailed examination, which is given below.

In private and semi-private rooms in hospitals and clinics the cost of accommodation amounted to 2 MCHF and the cost of treatment to 3.1 MCHF, representing a total increase of 31% compared to 1990.

In public wards the cost of accommodation amounted to 2.3 MCHF and treatment to 1.6 MCHF, representing a total increase of 27.1% compared to 1990.

The exceptional rise in expenditure for both types of hospitalisation is linked partly to an increase in hospital and clinic charges and partly to a rise in the number of patients hospitalised, which can be attributed partially to the ageing of the insured population.

Of a total of 968 hospital stays registered and reimbursed in 1991 (6.9 MCHF), 794 were in Switzerland and 170, or 21.4%, in France. There were only four cases of hospitalisation in other countries. The most frequently used hospital in Switzerland was the La Tour Hospital in Meyrin, at a cost of 2.8 MCHF or 41% of all hospital expenditure. The total number of days spent in private or semi-private rooms at the La Tour Hospital was 677, with an average of 5.8 days per stay at an average daily cost of 1388 CHF. The total number of days spent in a four-bedded room (or a public ward) was 1573, with an average stay of 6.6 days per person at a daily cost of 1164 CHF.

The second most frequently used hospital was the Geneva Cantonal Hospital, representing 15.2% of total hospitalisation charges, with 533 days spent in private

or semi-private rooms, i.e. an average of 8 days per stay at a daily cost of 1139 CHF. 1383 days were spent in public wards, i.e. an average total of 13 days per stay at 320 CHF per day. Clearly, long-stay patients were transferred to the Cantonal Hospital.

In France, the most frequently used hospital was in St Julien, at a cost of 183 kCHF, representing 2.7% of the total costs for hospital stays. 89 days were spent in private or semi-private rooms, with an average of 4.2 days per stay at a daily cost of 534 CHF, while 295 days were spent in public wards, with an average of 6.7 days per stay at a daily cost of 461 CHF.

The total number of days spent in hospital was 7369 in Switzerland, 1555 in France and 89 elsewhere.

We noted an increasing tendency for people to reduce the length of their stay in hospital and to return home to their families, relying, where possible, on the care at home of a nurse or a nursing assistant.

The following other data have emerged regarding out-patient treatment:

Pharmaceutical expenses (2.9 MCHF) increased by 10.3%, representing 10.1% of total reimbursements.

The sum of 3 MCHF for X-rays, laboratory and other analyses is equal to 10.5% of total costs, but represents an increase of only 2% compared to 1990.

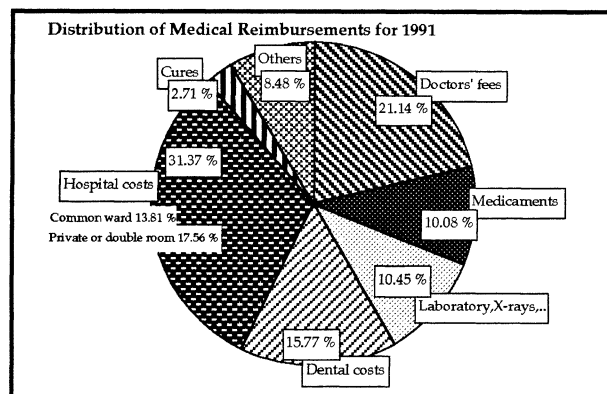
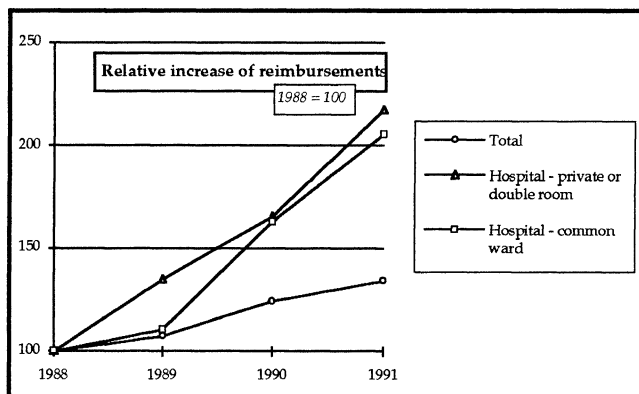
Dental expenses, which amounted to 4.5 MCHF, increased by 4.5% and represent 15.8% of total reimbursements.

Various other factors may indicate significant trends for the CERN Health Insurance Scheme. For example, accommodation and treatment costs for 'cure' or convalescence increased by 9.9%, and the indemnity in case of death rose by 29.9%. These increases could also be attributable to the increasing average age of those insured under the CERN scheme.

Other factors, such as a 23% increase in the cost of psychiatric treatment for children and 16% for adults, are probably more attributable to social phenomena.

A comparison of medical treatment costs in Switzerland and France leads us to the following conclusions: the cost of treatment by doctors, speech therapists and psychiatrists in France is approximately 25% of the cost of such treatment in Switzerland, X-rays and laboratory analyses 35%, medicines, physiotherapy and hire of appliances between 40% and 50%, dental treatment 60%, transport costs 75%, spectacle frames and glasses 80%, while 'cure' and convalescence costs are at about the same level in both countries.

Our brief analysis indicates that the rise in costs from 1990 to 1991 of 7.7% is fully in line with the average increase for the period 1988 to 1990. However, given the increasing average age of the insured population, the number and cost of hospital stays is rising sharply and seems likely to continue to do so.



Conclusion

All parties involved in health insurance can contribute towards bringing the increasing cost of medical treatment under control : the insurer by checking all claims for reimbursement, doctors and hospitals by keeping treatment to a minimum, and also the patient (i.e. the insured) by asking doctors and hospitals to restrict treatment to the absolute minimum. Thus a certain number of short-term hospitalisations could be reduced

to ambulatory surgery, enabling the patient to return home the same day. If all parties make an effort along these lines, the total end-of-year costs could be reduced by several percent, representing about 1 MCHF per annum for the CERN Health Insurance Scheme.

F. Semmler / Austria Assurances S.A.
Tel. 798 95 45

RAPPEL COURRIER PRIVE

Malgré les recommandations déjà parues dans le Bulletin, la quantité de courrier privé adressé au CERN ne diminue pas. Nous rappelons aux membres du personnel que les colis privés ne doivent pas être adressés au CERN, qu'ils ne sont en tout cas pas livrés et que le Bureau du Courrier décline toute responsabilité en cas de perte ou de retard.

En outre, pour pouvoir assurer le maintien d'un bon service dans l'intérêt de l'Organisation, le Bureau du Courrier ne peut plus trier et livrer les envois adressés à des membres du personnel ou à leur famille, qui relèvent clairement et visiblement des types suivants :

- journaux ou périodiques d'information générale ou d'une spécialité sans rapport avec les activités du CERN;
- catalogues des maisons de vente par correspondance;
- envois publicitaires des maisons d'édition, de mode, d'ameublement, etc., ayant un caractère commercial évident.

Depuis le 1er février 1979, ces envois sont retournés à leur expéditeur. Vous êtes priés de prendre des dispositions pour faire adresser ces envois à votre domicile privé.

Merci de votre compréhension.

Bureau du Courrier
Tél. 5414

REMINDER PRIVATE MAIL

In spite of requests already published in the Bulletin, there has been no reduction in the quantity of private mail addressed to CERN. We wish to remind members of the personnel that private parcels must not be addressed care of CERN. In any event they are not delivered to the person concerned, and the Mail Office accepts no responsibility in the event of loss or delay.

Moreover, in order to ensure that a good service is maintained in the interest of the Organization, the Mail Office can no longer sort and deliver envelopes addressed to members of personnel and their families, which clearly fall into the following categories :

- newspapers, magazines or brochures of general type or covering fields unconnected with the activities of CERN;
- mail order catalogues;
- publicity from editing, fashion, furnishing firms, etc.

Since 1 February 1979, these types of mail have been returned to the senders. You are requested to take the necessary action to ensure that your personal mail is sent to your private address.

Thank you for your understanding.

Mail Office
Tel. 5414

REMINDER

REPLACEMENT OF THE COMPUTER CENTRE UPS SYSTEM 16 & 17 MAY COMPUTER SERVICES SHUTDOWN

As many of our users know, our 14 years old Uninterruptible Power Supply system (UPS) in the Computer Centre had to be taken out of service over the last Christmas shutdown. It could not be repaired any longer, spare parts could not be guaranteed and our maintenance contract could not be renewed. The Centre has been running since then on unprotected power.

A tender for a replacement UPS system was sent out early in June 91 with the hope of being able to install the new machine during the last Christmas shutdown. Unfortunately, more time was needed than anticipated to negotiate a contract and the precise configuration details with the supplier and this Christmas deadline could not be met.

In order to guarantee power stability during the summer period for the central computers and all the various services they provide, we decided, in agreement with the LEP experiments and their coordinator towards the end of last year, to take advantage of the first LEP stoppage in May to change this power supply during the week-end of Saturday 16 and Sunday 17 May. We strongly believe that waiting until Christmas, 1992 to do the changeover is very dangerous, making the Computer Centre much too vulnerable to the many power microcuts likely to take place over the summer period.

Consequently, the Computer Centre will be shutdown as of Saturday 16 May morning at 03.00 hrs until Sunday 17 May evening at 20.00 hrs barring serious problems. The central backbone network will be down.

A service equivalent to the usual Christmas Shutdown Service will be provided during this period, as described below :

- All computer centre services to the user community will be stopped at 03.00 hrs on Saturday morning, i.e. : CERNVM, CRAY, both central VAX clusters, CERNVAX, DXCERN, VXLIB, the central ADP services, HOPE, SHIFT, CSF and all centrally operated workstation services. All ETHERNET and FDDI bridges located in the computer centre will be down as well.

The following Communications Services will be kept up and running during this 40 hour period :

- All leased lines including TELEPAC / X29 access
- X25 access
- All EARN services
- EASIGate (access to NFSNET and european EASInet sites)
- Transit traffic via TCP/IP
- Transit traffic via DECNET
- The mail gateway machine DXMINT will be left running but electronic mail services on the main computers will be down.

All services will be restarted as of 20.00 hrs on Sunday evening and will be fully available later that evening or very early Monday morning.

Please contact the undersigned if this schedule seriously inconveniences you, or if you would like more precise information about this exceptional two day computer centre shutdown.

Jean-Claude Juvet / CN / Consultancy and Operations
Tel : 4935 or 13-5544 / E-mail: JUVET@CERNVM

ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNE

Si vous avez en stock des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans votre boîte de courrier.

Merci d'avance.

Bureau du Courrier

INTERNAL CIRCULATION ENVELOPES

The Mail Office will collect and put back into circulation any surplus internal circulation envelopes which you may have.

Please ensure that the envelopes are empty and put them in bundles using bands or string. The messengers will collect them from your mail box.

Thank you in advance.

Mail Office

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER

Issue 13 of the CSENL has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing. Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer-Science Libraries or on request by mail or Email from me.

David Jacobs/CN
DJADJ@CERNVM

POLSKA PRASA W CERNIE

Polski dziennik 'Gazeta Wyborcza' został zaprenumerowany od 1 maja 1992 dla 'user's office' w CERNie. Zapraszamy do czytania!

WANTED

A rack containing the power system for the P238 silicon microvertex detector has disappeared from LSS5. The rack contains 2 NIM crates and 3 other power crates, labeled: 'ANALOG SUPPLY', 'DIGITAL SUPPLY' and '12 V SUPPLY'. Each NIM crate contains 6 double-width, 4-channel modules labelled 'BIAS'. If you think you may have seen, or have any information as to the whereabouts of this rack or any of its component units, please contact : Mike Medinnis/ 4043/ MEDINNIS@CERNVM.

POLISH PRESS IN CERN USER'S OFFICE

'Gazeta Wyborcza', the Polish daily newspaper will be available to read in the CERN user's office beginning 1st May 1992.

L'ALLEMAGNE AU CERN

Du 12 au 14 mai

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1er étage

09h00 – 17h30

Vingt-deux firmes allemandes présenteront leur technologie à la cinquième exposition 'L'Allemagne au CERN'. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie (BMFT), par Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de mai.

GERMANY AT CERN

12 to 14 May

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

09.00 hrs – 17.30 hrs

Twenty-two German firms will be presenting their latest technology at the fifth 'Germany at CERN' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry of Research and Technology (BMFT) by Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the May issue of the CERN Courier.

LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

Ch. Beha GmbH

Drägerwerk AG

F.u.G. Elektronik GmbH

Gossen GmbH

Heinzinger electronic GmbH

Leybold AG Hanau & Leybold AG Köln

Linde Process Engineering and Contracting Division

Logotron AG (CH), représentant / representing

Celetronic, Hameg Instruments, Krenz

Electronic, Siemens, Meilhaus Electronic, Toellner

Messer Griesheim GmbH

Arthur Pfeiffer Vakuumtechnik Wetzlar GmbH

Powertronic GmbH

Schiller Electronic

Spitzenberger & Spies GmbH

Dr. Bernd Struck

Vacuumschmelze GmbH

Wes-Crates GmbH

W-IE-NE-R Plein & Baus GmbH

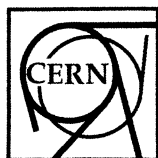
EXPOSITION ORGANISÉE PAR EXHIBITION ORGANIZER

Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser

Schubertstrasse 9

D – 7515 Linkenheim-Hochstetten

Information : M. Diraison / FI / 4585



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 5 mai 1992

mardi 2 juin 1992

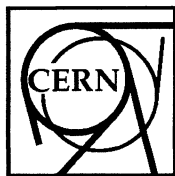
Heure : De 20 h précises à environ 22 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

ELECTIONS 1992

au Conseil de l'Association du Personnel

Les élections au Conseil du Personnel vont avoir lieu. Les listes électorales affichées aux lieux habituels seront définitives après l'Assemblée générale du Personnel, le 30 avril.

Les délégués au Conseil du Personnel seront élus pour une période de 2 ans.

Le tableau des postes vacants et le formulaire de candidature seront publiés dans le prochain Bulletin et dans le suivant.

CALENDRIER DES ELECTIONS

Mardi 19 mai 1992, à 12h.00 :

CLOTURE du dépôt des candidatures

Mardi 26 mai 1992 :

EXPEDITION des bulletins de vote

Vendredi 12 juin 1992, à 12h.00 :

Délai de **RECEPTION** des bulletins de vote

Mardi 16 juin 1992 :

DEPOUILLEMENT en public, des bulletins de vote, à 9h.00 - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bât 61 R-021

Vendredi 19 juin 1992 :

PUBLICATION des résultats dans le Bulletin

Vendredi 26 juin 1992 :

Première réunion du nouveau Conseil du Personnel et élection du nouveau Comité Exécutif

ELECTIONS 1992

to the Staff Council

The elections to the Staff Council will take place in the near future. The polling lists, which have been posted in the usual places, will become definitive after the General Assembly of the Personnel, on 30 April.

The delegates to the Staff Council will be elected for two years.

The list of vacant posts and the application forms will appear in the next Weekly Bulletin and the following one.

TIMETABLE OF ELECTIONS

Tuesday 19 May 1992, at noon :

CLOSING date for receipt of the candidates' application forms

Tuesday 26 May 1992 :

ballot papers **SENT OUT**

Friday 12 June 1992, at noon :

CLOSING date for the receipt of the ballot papers

Tuesday 16 June 1992 :

PUBLIC counting of votes at 9h.00
- Staff Association Conference Room
Building 61 - R-021

Friday 19 June 1992 :

PUBLICATION of the results in the Weekly Bulletin

Friday 26 June 1992 :

First meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

INSCRIPTIONS AU JARDIN D'ENFANTS
Année scolaire 1992 - 1993

- **JEUDI et VENDREDI 14 et 15 MAI 1992** de 8h.30 à 10h.00 au Jardin d'Enfants - Bâtiment 562.
- **VENDREDI 15 MAI 1992** de 13h.30 à 15h.00 - Bâtiment 562.

KINDERGARDEN ENROLMENT
School Year 1992 - 1993

- **THURSDAY and FRIDAY 14 and 15 MAY 1992** from 8h.30 to 10h.00 at the Kindergarden - Building 562.
- **FRIDAY 15 MAY 1992** from 13h.30 to 15h.00 - Building 562.

CLUBS

SKI

JOURNEE D'ORIENTATION

La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain.

Le SKI CLUB vous invite à une :

JOURNEE D'ORIENTATION
Dimanche 17 Mai 1992, à LAMOURA
(Jura Français)

Seront proposés plusieurs circuits entre 1.2 et 8.4 kms et plusieurs catégories.

Carte distribuée sur place. Apporter crayon ou feutre et boussole (quelques boussoles pourront être prêtées). Pour les débutants une initiation sera possible entre 10h.00 et 11h.00.

Repas tiré du sac. Boisson offerte lors de la distribution des prix.

Inscription : Village de Vacances de Lamoura dès 9h.30.

Adultes : 20.- FF ou 5.- CHF
Jeunes : 12.- FF ou 3.- CHF

En cas de temps incertain, informations sur le répondeur 5050.

Renseignements : Lennart JIRDEN - Tel. 5125
Privé : 50 42 95 50

VELO



SAMEDI 2 MAI : Départ à 14h.00 pour 33 ou 49 kilomètres, rendez-vous à la piscine de Ferney Voltaire.

SAMEDI 9 MAI : Départ à 13h.30 pour 60 kilomètres, rendez-vous au parking du Lac de Divonne.

Pour information : Les cyclos de Divonne organisent une concentration de cyclistes **DIMANCHE 10 MAI**, avec un rendez-vous à **8h.00**, salle des fêtes de Divonne, 2 parcours seront proposés : 25 ou 60 kilomètres.

RAPPEL : vous n'avez pas encore pris votre carte de membre, pas d'affolement ! C'est encore possible, des bulletins vous attendent aux deux bureaux de poste du Labo I.

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.



JEUDI 7 MAI 1992, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

JOYAUX MUSICAUX

à travers les grandes époques créatrices
(de Bach à nos jours)

par

Radu COTIUTU flûte traversière
Gheza DUMA piano

Entrée libre

Concert de bienfaisance



PHOTO

Réunion du Club

La prochaine réunion du Photo-Club aura lieu le **mercredi 6 mai, à 17h.45, Salle des Clubs.**

Toutes les personnes intéressées par le Photo-Club peuvent demander la plaquette du Club.

A retourner à R. Huguenin / Div. AT

NOM, Prénom :

Je désire la plaquettes du Photo-Club : ☐

Je suis intéressé par des cours photos :

Labo ☐

Prises de vues ☐



RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle se tiendra le **mercredi 6 Mai 1992 à 17.45 à la Salle B** du bâtiment 61. Un diaporama sur les **Iles Cocos Keeling** est au programme. Toute personne intéressée est bienvenue.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez C. E. Wulz, Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

Our next monthly meeting will take place on Wednesday, **6 May 1992, at 17.45 in Salle B** of building 61. A slide show about the **Cocos Keeling Islands** is on the programme. Everybody interested is welcome.

For further information or for a visit to our club station contact Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



FOOTBALL

CERN football league 1991

Here are the results from the 3rd week :

| | | |
|-----------|--------|-----------|
| RF | - MT | Postponed |
| CHALTRONS | - CN | 3 : 0 |
| SLPC | - OPAL | 6 : 3 |
| DELPHI | - PPE | 1 : 1 |

... leading to the following table :

| Team | Games | W | D | L | pts | Goals |
|-----------|-------|---|---|---|-----|--------|
| PPE | 3 | 2 | 1 | 0 | 8 | 15 : 6 |
| CHALTRONS | 2 | 2 | 0 | 0 | 6 | 7 : 0 |
| SLPC | 2 | 2 | 0 | 0 | 6 | 11 : 6 |
| DELPHI | 2 | 1 | 1 | 0 | 5 | 6 : 1 |
| CN | 3 | 1 | 0 | 2 | 5 | 8 : 11 |
| OPAL | 3 | 0 | 0 | 3 | 3 | 5 : 17 |
| ISS | 2 | 0 | 0 | 2 | 2 | 3 : 10 |
| PS | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 : 4 |
| MT | 0 | | | | | |
| RF | 0 | | | | | |

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM)

Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM)

CERN football league 1991

Ci-dessous, les **résultats manquants de la 1ère semaine** :

| | | |
|------|-------------|-------|
| PPE | - CN | 7 : 4 |
| ISS | - DELPHI | 0 : 5 |
| PS | - CHALTRONS | 0 : 4 |
| OPAL | - CN | 1 : 4 |



YACHTING

This season's opening regatta will be held on **Saturday 2nd May.**

Inscriptions will take place between 12.30 and 13.30 hrs, in front of the Moby-Dick Buvette at Port-Choiseul, Versoix.

All series (Windsurfer, Dinghy and Keel boat) are welcome.

FOOTING



22nd annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 27th May, starting at 12.15 p.m.**

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes.

Categories:

- Seniors: ladies or men, no age restrictions
- Veterans: all 6 runners born in 1952 or earlier
- Open: teams without restriction
- Dames: teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random (!)

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 SF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

FOOTING



22ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 27 mai, à 12h 15 (départ)**

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durent d'habitude de 10 à 15 minutes.

Catégories:

- Seniors: dames ou hommes, sans restriction d'âge
- Vétérans: 6 coureurs nés en 1952 ou avant
- Open: équipes sans restriction
- Dames: équipes des 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm



CROQUET

We are looking for new members to take up this challenging tactical game, which can be played by people of all ages from 12 years onwards.

Free introductory tuition is given to beginners. Equipment is provided.

Croquet is played on the two lawns beside restaurant no. 1 from mid-April to end October. Playing times are: **outside** CERN office working hours (except for retired members), i.e. weekends and official holidays, **lunchtimes until 13.55, evenings from 17.40 till dark.**

Come and give it a try. Telephone 3333 or 13 + 3333.

CROQUET

Nous cherchons de nouveaux membres pour s'atteler à ce jeu tactique fascinant qui est praticable à tous les âges à partir de 12 ans.

Une instruction initiale gratuite est offerte aux débutants. Tout matériel est fourni.

Le croquet se joue de la mi-avril à fin octobre sur les deux pelouses devant le restaurant no 1. Les périodes de jeu sont: **en dehors** des heures ouvrables de bureau du CERN (sauf pour les retraités), c'est-à-dire le weekend et les jours fériés officiels, **de midi jusqu'à 13h55, et le soir dès 17h40.**

Venez essayer une fois. Téléphoner au 3333 ou 13 + 3333.

GOLF

45 players participated in the opening competition of the year at La Bresse on Saturday 25 April. Weather conditions were fin, but windy.

The winners in the 1st, 2nd and ladies series were .

| | | |
|-------------|----|--------------------|
| P. Jones | 36 | Stableford points) |
| P. Cetinich | " | |
| R. Bouquin | " | |
| L. Evans | 39 | " |
| S. Long | 35 | " |
| G. Rau | 32 | " |
| D. Chalet | 36 | " |
| K. Diethelm | 32 | " |
| E. Betty | 27 | " |

A final reminder : the next competition will be played at **La Sorell on Saturday 9 May.** Inscriptions to Les Coull, VM or mail.

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on **Tuesday 12 th May 1992** and is entitled "**GREEN**" **coffee morning.**

This is an opportunity for all gardening enthusiasts to get together. There will be a "bring and buy" **GREEN TABLE**, houseplants, cut flowers, herbs, garden plants, etc., all types of plants are welcome!

The proceeds of the sale will be given to a charity

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le **mardi 12 mai 1992** sur le thème **coffee morning "VERT".**

Voici une occasion pour toutes les amatrices de jardinage de se rencontrer. Il y aura une "**Table Verte**", vous pourrez apporter et acheter des plantes d'appartement ou de jardin, des fleurs coupées, des plantes aromatiques etc. Toutes les variétés seront les bienvenues. Le bénéfice de la vente de plantes sera donné à des oeuvres charitables.



RUGBY

Résultats

Equipe I : Yverdon 26 - RC CERN 18

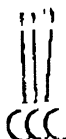
Equipe II : RC CERN 48 - ZURICH 3

Prochains matches

Equipe I : Journée de rattrapage
match amical en pourparlers.

CAMI : Dimanche 3 mai, à 10h.00
contre Châtaigneraie
terrain de Saint-Genis.

Ecole de Rugby : Dimanche 3 mai, à 10h.00
Départ du Siège (en car).
Tournoi d'Yverdon.



CRICKET

Twelve good men turned out in their immaculate whites for the first game of the season on Sunday 26th April against a combined ESRF/EMBL team from Grenoble. CERN batted first, with normally the no. 11 batsman Pattison promoted to open, to test the scene against this new side; however, he soon conceded to a fine ball from the opponent's all-rounder Lee.

CERN's score lingered along at a snail's pace (36 runs in the first 20 overs !) with few runs and wickets falling systematically at one end while at the other end, Blair ticked along to almost the 37th over for his final 43. However, with occasional run sprees (Sale 10, Davenport 24) and a final spree thanks to Allen , Carter and Chohan raised the total to a respectable 140 for 8 in 45 overs, with more than 30 scored in the last few overs or so.

The Grenoble side opened with their experienced Lee and despite good bowling by Pattison and Allen and an early wicket to a difficult catch of the other opener, very quickly set about the CERN bowling , particularly against Goodyear and Pearce.

The run rate was somewhat slowed down later on with fine bowling performance by Onions and Chohan , the latter taking 3 for 25 in 8 overs ; there were some spectacular ball returns , run-outs and wickets falling but Grenoble reached their 141 in 34 overs , with 8 wickets down (Lee 64 & runout).

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

Permanence technico-commerciale :

MARDI 5 MAI 1992

1. **au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45**, avec .
 - DIMENO-FIMA (menuiseries intérieures, et extérieures)
 - BATI-SERVICE, Société jurassienne pour la fourniture de charpente, couverture, menuiseries intérieures et extérieures et aluminium, vérandas, etc.. avec port gratuit et possibilité de détaxe. Des professionnels pourront vous être conseillés pour la pose.

2. PORTE OUVERTE AU MAGASIN DE MOENS

SAMEDI 16 MAI 1992, de 10h.00 à 18h.00

autour d'un buffet campagnard

De nombreux fournisseurs viendront vous proposer leurs produits à des conditions préférentielles :

- VIDEO-MUSIC : TV, HI-FI, Vidéo (Sony, Bang et Olufsen), Antennes paraboliques.
- KERAMBO : appareils du traitement de l'eau.
- CHEVILLARD : appareils ménagers, (Bosch, De Dietrich, Brandt, etc.).
- VOLVO : exposition de voitures.
- CHEVALIER : produits et engrais pour le jardin.
- BATI-SERVICE : produits en bois, vérandas, menuiseries alu et exposition de produits en béton (barbecue, table et banc, jardinière, mobilier urbain).
- PINAULT : cuisines Comera, matériaux de premier et second oeuvre.
- CURDY : spécialiste carrelages, pierres, marbres, dallages.
- PICHON : arbustes, végétaux, vente sur place de rhododendrons, hortensias, azalées, petites plantes de massif, etc..
- DIMENO-FIMA : menuiseries intérieures et extérieures, clôtures, etc..
- CITERNE SERVICE : contrôle, nettoyage et entretien de cuves à mazout.
- HERO : bois de chauffage (prise de commande pour l'automne).
- DESAUTEL : tous types d'extincteurs.

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Vente d'un ordinateur de poche Hewlett Packard HP 95LX à un prix très intéressant. (modèle d'exposition, documentation en allemand).

Pour vos prochaines vacances

Nouveau chez BRAUN : des sèche-cheveux de voyage silencieux mais puissants, avec prises adaptateur. Un grand choix de jumelles de poches.

Après les expositions au soleil, produits de soins LIERAC visage et corps :

- soins sublimateur du hâle fluide, baume et lait réparateur après soleil.
- Produit de raffermissment et de modelage pour le corps et le buste.

Self-service

Nouveau pour un repas léger et vite fait :

- Corned beef de Rindy's
- Délice de surimi au crabe de Raimond Frères.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 15 mai 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 4 mai

| Restaurant Concessionnaire | no 1 COOP | no 2 DSR | no 3 Générale de Restauration |
|-------------------------------|---|---|--|
| Bât. / bldg Site | 501 Meyrin | 504 Meyrin | 866 Prévessin |
| Prix | a) 6.30 FS b) 7.40 FS | a) 7.10 FS b) 8.10 FS | a) 19.60 FF b) 22.70 FF |
| Lundi Monday | a) Croustilles de merlan Pommes nature Courgettes sautées b) Émincé de volaille Riz blanc Brocolis | a) Vol au vent financière Riz pilaf Salade b) Carré de porc en croûte Pommes lyonnaises Pois mangetout | a) Beignets de poisson sauce rémoulade Printanière de légumes b) Coquelet grillé à la moutarde Légumes de couscous Semoule de couscous <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i> |
| Mardi Tuesday | a) Épaule d'agneau rôtie Pommes boulangères Haricots verts b) Steak haché de bœuf Spirettes au beurre Carottes | a) Rôti de dinde forestière Pommes rissolées Salade b) Sauté de veau au basilic Cornettes Carottes glacées | a) Croustade financière Riz aux oignons b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Ratatouille de légumes <i>ANDOUILLETTE GRILLÉE À LA MOUTARDE 29.00 FF</i> |
| Mercredi Wednesday | a) Langue de veau sauce brune Riz sauvage Tomate b) Poulet rôti Pommes frites Cordiale de légumes | a) Foie de bœuf émincé à la lyonnaise Spätzlis au beurre Salade b) Épaule d'agneau rôtie sauce diable Pommes boulangères Ratatouille | a) Rissolette de veau Carottes sautées aux oignons b) Pintade rôtie à la parisienne Pommes mousseline Choux de Bruxelles <i>PAUPIETTE DE SAUMON SAUCE CRÈME 27.00 FF</i> |
| Jeudi Thursday | a) Croûte au jambon Pommes en dés Salade verte b) Sauté de porc aux poivrons Pois chiches Courgettes | a) Canelloni gratinés Salade b) Fricassée de canard à l'orange Pommes croquettes Petits pois | a) Sauté de dindonneau Haricots verts à l'ail b) Sauté de bœuf bourguignon Coquillettes au beurre Macédoine de légumes <i>SAUCISSE FUMÉE AU VIN BLANC 25.00 FF</i> |
| Vendredi Friday | a) Sauté d'agneau Jardinière de légumes Haricots Soissons b) Darne de cabillaud Pommes nature Épinards | a) Darne de cabillaud basquaise Pommes nature Salade b) Rôti de bœuf bordelaise Riz à la tomate Choux-fleurs | a) Omelette aux champignons de Paris Épinards en branches b) Filet de lingue bleue Riz pilaf Choux-fleurs polonaise <i>CUISSE DE CANARD À L'ORANGE 29.00 FF</i> |

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

| Lundi Monday | | Mardi Tuesday | | Mercredi Wednesday | | Jeudi Thursday | | Vendredi Friday | |
|-----------------|---|------------------|---|--|--|-------------------|--|--------------------|---|
| 4.5 | | 5.5 | | 6.5 | | 7.5 | | 8.5 | |
| 11.00 A | ACADEMIC TRAINING High energy accelerators in medicine by P. MANDRILLON / Laboratoire du Cyclotron, Nice, France <i>Lecture 1</i> | 11.00 A | ACADEMIC TRAINING High energy accelerators in medicine by P. MANDRILLON / Laboratoire du Cyclotron, Nice, France <i>Lecture 2</i> | 14.00 TH | THEORETICAL SEMINAR Anyon mean field as a critical field theory by Roberto IENGO / SISSA, Trieste | 09.30 ➤ | PRESENTATION TECHNIQUE Tepro (PL) : des pompes et systèmes à vide <i>bât. 54/3-035</i> | | |
| | | | | | | 10.00 CN | PRESENTATION BusinessObjects – Présentation générale avec démonstration par Alain TRICARD / Business Manager, BusinessObjects, Paris | | |
| | | | | | | 13.00 A | ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS | | |
| | | 20.00 A | ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS | | | | | 14.00 TH | MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY ZFITTER and its applications to LEP physics by D.Yu. BARDIN / CERN & JINR, Dubna |
| 11.5 | | 12.5 | | 13.5 | | 14.5 | | 15.5 | |
| | | | | Germany at CERN L'Allemagne au CERN see / voir p. 10 | | | | | |
| | | 10.00 CN | PRESENTATION Cutting through complexities : The Data Visualizer by Digital Graphics, Zurich | | | 08.30 E | PRESENTATION TECHNIQUE Industrade SA (CH) propose un séminaire sur le thème : MULTIBUS II STANDARD BUS | | |
| | | | | | | 13.00 A | ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS | | |

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium – bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly-bulletin@macmail
staff-association@macmail

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475